SANTOS SAS:
140-150 AVENUE ROGER SALENGRO
69120 VAULX-EN-VELIN (LIONE) - FRANCIA
TEL. 33 (0) 472 37 35 29 - FAX 33 (0) 478 26 58 21 -
FAX 33 (0) 478 26 58 21
E-Mail:santos@santos.fr www.santos.fr

TRITAGHIACCIO N°53

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

IMPORTANTE: documentazione inclusa nel presente manuale e da conservare:
- **DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ**
- **CERTIFICATO DI GARANZIA**

Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers
Cheese graters - Ice crushers - Mincers - Vegetable slicers – Dough mixer
Macinacaffè - Spremifrutta - Mixer - Miscelatori - Distributori di bevande - Frustini - Impastatrici -
Grattugie da formaggio - Tritaghiaccio - Tritacarne - Tagliaverdure

MODELLI DEPOSITATI IN FRANCIA E ALL'ESTERO
INTERNATIONALLY PATENTED MODELS

INDICE

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ

IL PRODUTTORE:

SANTOS SAS - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) FRANCE

DICHIARA CHE LA MACCHINA INDICATA SULLA TARGHETTA DESCRITTIVA APPLICATA:

- SOTTO L'APPARECCHIO,
- SUL CERTIFICATO DI GARANZIA INSERITO AL FONDO DEL PRESENTE MANUALE,

È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA "macchine" MODIFICATA (Direttiva 98/37/CEI)
E ALLE RISPETTIVE LEGISLAZIONI NAZIONALI CHE L'HANNO ADOTTATA.

RISULTA ANCHE CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE:
N. 73/23 del 19/02/73 (Direttiva bassa tensione)
N. 89/336 (Direttiva CEM)
N. 2002/95/CE (Direttiva RoHS)
N. 2002/96/CE (Direttiva DEEE)

La macchina è conforme alle disposizione delle seguenti norme europee armonizzate:
NF EN ISO 12100-1 e 2 : 2004 -Sicurezza dei Macchinari - Principi generali di progettazione
NF EN 60204-1: 2006 - Sicurezza dei Macchinari - Attrezzatura elettrica delle macchine - Regole generali
NF EN 60335-1 : 2003 - Sicurezza degli apparecchi elettrodomestici ed analoghi

REDATTO A VAULX-EN-VELIN IL: **01/04/2007**

QUALIFICA DEL FIRMATARIO: **PRESIDENTE DIRETTORE GENERALE**

NOME DEL FIRMATARIO: **JACQUES FOUQUET**

FIRMA

TRITAGHIACCIO N. 53

- Il tritaghiaccio n. 53 è stato concepito specificamente per i bar, i caffè, gli alberghi, i ristoranti e le discoteche.
- L'apparecchio si compone di un corpo di tritatura di plastica dotato di lame di acciaio inossidabile, di un serbatoio di plastica trasparente della capacità di 1,3 kg e di una vaschetta standard per i cubetti di ghiaccio.
- L'apparecchio consente di frantumare i cubetti di ghiaccio (di forma cubica o cilindrica) prodotti con le tradizionali macchine per cubetti di ghiaccio.
- L'apparecchio è dotato di un riduttore planetario e di un motore asincrono gestito mediante scheda elettronica.
- L'apparecchio consente di ottenere 2 misure di tritatura.

ATTENZIONE:

Durante qualsiasi operazione di manutenzione, compreso il disimballaggio della macchina, evitare di afferrare o sollevare l'apparecchio dalla manopola di chiusura(2) del coperchio (1). (fig. A)

ATTENZIONE: **Verificare** che il coperchio (**1**) sia chiuso, prima di collegare la spina del cavo di alimentazione (**10**) alla presa dell'alimentazione di rete. (fig. B)

RICICLAGGIO DEL PRODOTTO USURATO

Questo apparecchio è contrassegnato dal simbolo dello smistamento selettivo relativo ai rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò significa che il prodotto deve essere gestito mediante un sistema di raccolta differenziata, in conformità con la direttiva 2002/96/CE (DEEE) – parte Apparecchi professionali – al fine di poter essere riciclato oppure smaltito per ridurre eventuali impatti ambientali.

Per maggiori informazioni è possibile contattare il proprio rivenditore o la società SANTOS.

Per lo smaltimento o il riciclaggio dei componenti dell'apparecchio, rivolgersi a una società specializzata o contattare la società SANTOS.

I prodotti elettronici che non vengono smaltiti mediante smistamento selettivo costituiscono un potenziale pericolo per l'ambiente.

I materiali di imballaggio devono essere smaltiti o riciclati in conformità con le normative vigenti in materia.

USI DA EVITARE

1. **Non utilizzare il presente apparecchio per tritare elementi diversi dal ghiaccio in cubetti o in cilindretti, le cui dimensioni non devono superare 30x30x30 mm.**

2. **Non utilizzare questo apparecchio per tritare alimenti congelati.**
3. **Non introdurre alcun oggetto nell'apertura (9) prevista per l'uscita del ghiaccio tritato.**

INSTALLAZIONE, MANUTENZIONE

Una sola persona è sufficiente per l'utilizzo dell'apparecchio. Ai fini della comodità d'uso, si consiglia di posizionare l'apparecchio su un tavolo o su un piano di lavoro, in modo che il pannello di comando sia rivolto verso l'utente (altezza consigliata: 90 cm, da adattare in funzione dell'altezza dell'utente stesso).

Nota : per una maggiore comprensione dei paragrafi seguenti, fare riferimento agli schemi riportati in fondo al manuale.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

- L'alimentazione elettrica dell'apparecchio è disponibile in 2 voltaggi monofase:
  - 100-120 V~ 50/60 Hz : modello 53V1
  - 220-240 V~ 50/60 Hz : modello 53

Protezione di linea: l'apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente standard 2 poli + terra. L'impianto deve essere munito di un interruttore differenziale e di un fusibile calibrato a 16 A. **La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria.** (fig. B)

ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'apparecchio, verificare la compatibilità tra la tensione delle rete elettrica e quella dell'apparecchio. Il suo valore è indicato:
  - sulla targhetta descrittiva (**16**) posta al di sotto dell'apparecchio;
  - oppure sulla targhetta descrittiva applicata sull'ultima pagina del presente manuale.

- Se il cavo di alimentazione (**10**) è danneggiato, è necessario sostituirlo con un set speciale disponibile presso i rivenditori autorizzati SANTOS o presso la Società SANTOS stessa.

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

AL 1° UTILIZZO

Pulire con cura gli elementi che andranno a contatto con i cubetti di ghiaccio (fig. A).

- Afferrare l'impugnatura del coperchio (**2**) per sbloccare il coperchio stesso, quindi sollevarlo per accedere al serbatoio (**3**) del ghiaccio. Pulire il coperchio (**1**), il serbatoio (**3**), la vaschetta per il ghiaccio (**6**) con una spugna non abrasiva e un prodotto standard per stoviglie.

AVVIO

Montaggio e preparazione

(fig. A)

1. **Posizionare la vaschetta raccogligocce (8) e la relativa griglia (7)** sotto il corpo di tritatura (**9**).

UTILIZZO

1. Mettere l'apparecchio sotto tensione collegando il cavo dell'alimentazione di rete (**10**).
2. Riempire la vaschetta per il ghiaccio (6) di cubetti di ghiaccio (vedere ***gli usi da evitare***)
3. Versare il contenuto della vaschetta per il ghiaccio nel serbatoio dei cubetti di ghiaccio (**3**) (fig. C)
4. Chiudere e bloccare il coperchio (**1**) del serbatoio.
5. Posizionare la vaschetta del ghiaccio (senza coperchio) sulla vaschetta raccogligocce (8) (fig. D).
6. Premere il pulsante corrispondente alla misura di tritatura desiderata.

   Il **pulsante di sinistra** (**5**) consente di ottenere una tritatura **fine**.
   Il **pulsante di destra** (**4**) consente di ottenere una tritatura **grossolana**.

7. (Il ghiaccio tritato cade nella vaschetta del ghiaccio) (fig. E).

ARRESTO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio si spegne:

1. premendo il pulsante corrispondente alla misura di tritatura applicata "pulsante acceso" (**4 o 5**),
2. aprendo il coperchio (**1**).
3. ritraendo la spina del cavo d'alimentazione (**10**)

SCELTA DELLA MISURA DI TRITATURA DEL GHIACCIO

L'apparecchio non necessita di regolazione.

Il **pulsante di sinistra** (**5**) consente di ottenere una tritatura **fine**.
Il **pulsante di destra** (**4**) consente di ottenere una tritatura **grossolana**.

UTILIZZO IN MODALITÀ MANUALE O AUTOMATICA

Modalità manuale

Tenendo premuto per più tempo uno dei due **pulsanti** (**4 o 5**), si attiva la **modalità manuale**. Il motore gira mentre si tiene premuto il pulsante, poi si arresta quando si rilascia il pulsante.

Modalità automatica

Premendo brevemente uno dei due **pulsanti** (**4 o 5**), si attiva la **modalità automatica**. Il motore gira per il tempo programmato (1 minuto), poi si arresta.
Nota: il timer non è regolabile. Il tempo preimpostato corrisponde alla tritatura completa di 1,3 kg di ghiaccio (capacità massima della tramoggia).

Nel corso dello svolgimento del ciclo automatico, **premendo brevemente** il pulsante relativo **alla misura** di tritatura applicata (pulsante acceso), si provoca l'arresto dell'apparecchio (azzeramento del timer).

Nel corso dello svolgimento del ciclo automatico, **premendo brevemente** il pulsante relativo **all'altra misura** di tritatura (pulsante non acceso), si cambia la misura del ghiaccio tritato, senza azzerare il timer).

nel corso dello svolgimento del ciclo automatico, l'**apertura del coperchio (1)** provoca l'arresto del motore.
La chiusura del coperchio (**1**) riavvia il motore. Il ciclo riprende dal punto in cui è arrivato il timer al momento della chiusura del coperchio (il timer non si azzera nel momento in cui si apre/chiude il coperchio).

PULIZIA

IMPORTANTE:

- **In ogni caso, spegnere l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione dello stesso (10).**
- **Non effettuare la pulizia sotto getto d'acqua o aria compressa.**

DISPOSITIVI DI SICUREZZA/MANUTENZIONE

SICUREZZA IN CASO DI SOVRACCARICO DEL MOTORE

Nel caso in cui il motore si bloccasse (corpo estraneo, corpo eccessivamente rigido), l'apparecchio effettua due inversioni del senso di rotazione delle lame successivamente l'una all'altra, al fine di agevolare il passaggio del corpo rigido. L'apparecchio riprende quindi il ciclo normale. Se le due inversioni del senso di rotazione non sono sufficienti a correggere il problema, l'apparecchio si mette in sicurezza e arresta il motore.
La messa in sicurezza viene segnalata concretamente dai due pulsanti (**4**) e (**5**), che lampeggiano simultaneamente.

In questo caso: Per riparare il guasto: rimuovere il corpo estraneo dal corpo di tritatura, quindi azzerare l'apparecchio (premere contemporaneamente i 2 pulsanti (**4**) e (**5**) per due secondi).

Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio (ritrarre la spina del cavo di alimentazione(**10**)) e richiedere l'intervento di un tecnico del servizio assistenza o rivolgersi a un rivenditore autorizzato SANTOS.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA IN CASO DI SURRISCALDAMENTO DEL MOTORE

In caso di surriscaldamento del motore, l'apparecchio si spegne automaticamente.
Il dispositivo di sicurezza è a ricaricamento automatico; attendere che il motore si raffreddi (da 15 a 30 minuti) prima di riavviare l'apparecchio.

Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio (ritrarre la spina del cavo di alimentazione(**10**)) e richiedere l'intervento di un tecnico del servizio assistenza o rivolgersi a un rivenditore autorizzato SANTOS.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA PER ACCESSO AGLI ATTREZZI

L'apparecchio può essere avviato soltanto se il coperchio (**1**) è chiuso.

- L'apertura del coperchio (**1**) provoca l'arresto della macchina e l'immobilizzazione degli elementi in rotazione.
  La rimessa in funzione dell'apparecchio si effettua nel momento in cui si chiude il coperchio (**1**).
- Un'eventuale interruzione dell'alimentazione di rete determina l'arresto dell'apparecchio.
  Per rimettere in funzione dell'apparecchio, l'operatore deve attivare nuovamente uno dei 2 pulsanti (**4**) o (**5**).

Per ragioni di sicurezza, è necessario evitare di introdurre le dita o altre parti della mano nell'apertura prevista per l'uscita del ghiaccio tritato, anche nel caso in cui sia presente un blocco di ghiaccio tritato. In tal caso, consultare la sezione **"Risoluzione dei problemi"**

IT

MANUTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio, è necessario scollegarlo dalla presa di corrente e scaricare il condensatore di avvio del motore:

Pezzi singoli

IMPORTANTE: Non utilizzare pezzi di ricambio diversi dai pezzi originali certificati SANTOS.

L'apparecchio non ha bisogno di manutenzione particolare, i cuscinetti sono già stati lubrificati a vita.
Qualora fosse necessario intervenire per sostituire elementi soggetti a usura, come le lame di macinatura, i componenti elettrici o altro, consultare l'elenco dei componenti (vedere l'esploso riportato nelle ultime pagine del manuale).

Per **ordinare qualsiasi pezzo di ricambio** (vedere riferimenti sull'esploso riportato alla fine del manuale), è necessario precisare:

- **il tipo,**
- **il numero di serie dell'apparecchio,**
- **le caratteristiche elettriche** (16);

riportate sotto l'apparecchio.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Identificare con esattezza la causa dell'arresto dell'apparecchio.
In ogni caso, se il problema persiste, scollegare l'apparecchio (ritrarre la spina del cavo di alimentazione (**10**)) e richiedere l'intervento di un tecnico del servizio assistenza o rivolgersi a un rivenditore autorizzato SANTOS.

L'apparecchio non si accende

- Controllare: l'alimentazione di rete, lo stato del cavo di alimentazione (**10**).
- Verificare che la spia luminosa situata in uscita del corpo di tritatura (**9**) rimanga accesa per una decina di secondi dal collegamento dell'apparecchio all'alimentazione di rete.
- Verificare che non vi siano corpi estranei incastrati tra le lame.
- All'interno dell'apparecchio, verificare lo stato dei fili elettrici e della connessioni (a livello del passafili (**12**), a livello del blocco di collegamento (**13**) (fig. F))
- Verificare i componenti elettrici, sostituendoli uno dopo l'altro (condensatore, sicurezza del coperchio, modulo elettronico, motore).

L'apparecchio si arresta in seguito a un surriscaldamento del motore: (il blocco motore è surriscaldato)

In caso di surriscaldamento del motore, l'apparecchio si spegne automaticamente.
Il dispositivo di sicurezza è a ricaricamento automatico; attendere che il motore si raffreddi (da 15 a 30 minuti) prima di riavviare l'apparecchio.

L’apparecchio si spegne a causa di un sovraccarico

L'eventuale presenza di corpi estranei fra le lame o un utilizzo intensivo possono provocare il sovraccarico del motore.
In questi casi, sia la protezione termica sia la protezione di sovraintensità possono attivarsi e arrestare il funzionamento dell'apparecchio.
Se l'apparecchio è surriscaldato, vedere la sezione ***"L'apparecchio si spegne a causa di un surriscaldamento del motore"***.
Diversamente, vedere la sezione ***"sicurezza in caso di sovraccarico del motore".***

L'apparecchio continua a funzionare anche dopo che tutti cubetti di ghiaccio sono stati tritati

In modalità automatica, l'apparecchio funzione in base a un'impostazione non modificabile del timer, che prevede un ciclo di 1 minuto (il tempo necessario per tritare tutto il contenuto del serbatoio in misura fine).
Per tornare alla modalità manuale e spegnere l'apparecchio, premere il pulsante acceso.

I due pulsanti lampeggiano simultaneamente

L’apparecchio si spegne a causa di un sovraccarico del motore. Per risolvere il problema, vedere la sezione ***"sicurezza in caso di sovraccarico del motore".***

Il ghiaccio tritato non viene più convogliato nella vaschetta del ghiaccio

L'apparecchio è stato studiato per la tritatura del contenuto di una vaschetta del ghiaccio standard in un solo ciclo. Caricando eccessivamente il serbatoio dei cubetti di ghiaccio o in caso di utilizzo di una vaschetta del ghiaccio troppo piccola (o utilizzo di un recipiente di raccolta troppo piccolo), il livello del ghiaccio tritato sale progressivamente fino a ostruire l'uscita. In questo modo il ghiaccio non può più uscire e si compatta del corpo di tritatura. A questo punto non è sufficiente rimuovere la vaschetta del ghiaccio per liberare l'uscita del ghiaccio tritato.

IMPORTANTE:

Mentre l'apparecchio è in funzione, evitare di introdurre oggetti duri nell'apertura di uscita del ghiaccio tritato.

Soluzione:

- Spegnere l'apparecchio
- Svuotare la vaschetta del ghiaccio (piena di ghiaccio tritato)
- Riempire il serbatoio di cubetti di ghiaccio e riavviare un ciclo automatico per ognuna delle due misure.
- Se necessario, attendere alcuni istanti perché il ghiaccio si sciolga.

IT

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello 53		Monofase	
Tensione d'alimentazione Frequenza	(V~) (Hz)	220-240 50/60	100-120 50/60
Motore : Potenza Potenza assorbita	 (W)	 130	 155
Velocità motore:	(giri/min)	da 1450 a 50Hz da 1700 a 60Hz	
Velocità delle lame:	(giri/min)	da 75 a 50Hz da 808a 60Hz	
Capacità utile del serbatoio del ghiaccio	(kg)	1,3	
Numero di lame mobili		4	
Numero di lame fisse		3	
Portata media in posizione "misura fine"	(Kg/h)	180	
Portata media in posizione "misura	(Kg/h)	110	
Tempo timer	(s)	60	
Capacità utile della vaschetta del	(kg)	1.3	
Dimensioni : Altezza	(mm)	474	
Larghezza	(mm)	236	
Profondità	(mm)	353	
Peso : Peso netto	(kg)	10	
Peso imballato	(kg)	11	
Rumore: (2)	(dBA)	63	

(1) Questi valori sono soltanto indicativi. Le caratteristiche elettriche precise del vostro apparecchio sono riportate sulla targhetta descrittiva dello stesso.

(2) Livello di rumorosità misurato in pressione acustica a 1 m dall'albero della macchina, secondo la norma EN 31201, macchina in caricamento.

Schema elettrico 100-120 V~ 50/60 Hz e 220-240 V~ 50/60 Hz

Verde / Giallo
Nero
Marrone
~
Bianco
Marrone
Blu
Modulo elettronico
Marrone
Marrone
Giallo
Bianco
Rosso
Sicurezza coperchio
Nero
Nero
Giallo
Condensatore
Giallo
M
Rosso
Bianco
Blu

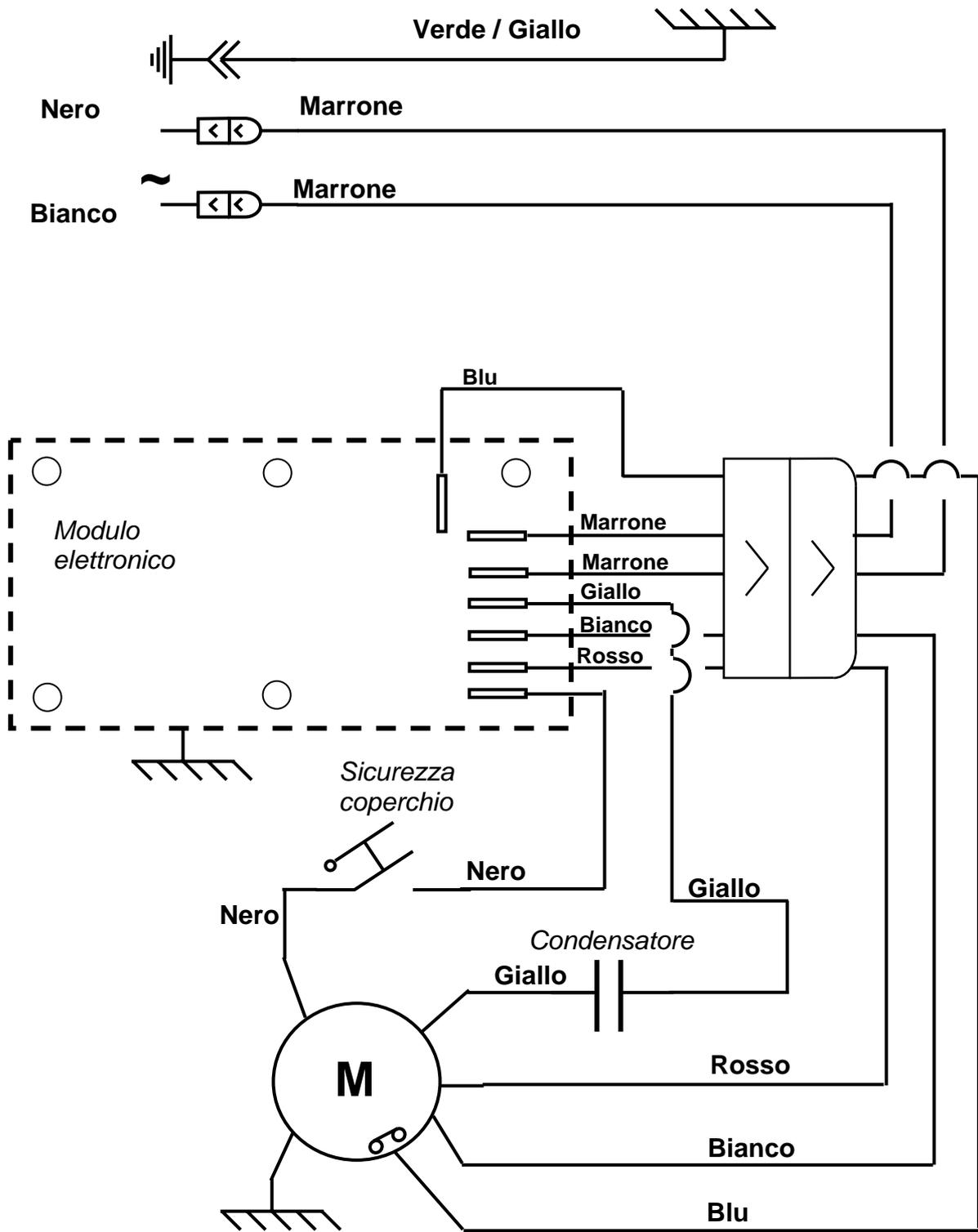



Tabella di corrispondenza degli elementi

RIF	Designazione
1	Coperchio del serbatoio del ghiaccio
2	Impugnatura di bloccaggio
3	Serbatoio del ghiaccio
4	Pulsante "misura grossolana"
5	Pulsante "misura fine"
6	Vaschetta del ghiaccio
7	Griglia della vaschetta raccogligocce
8	Vaschetta raccogligocce
9	Corpo di tritatura
10	Presa del cavo di alimentazione
11	Condensatore
16	Targhetta descrittiva

Figure

Fig. A

1

2

3

4

5

9

6

7

8

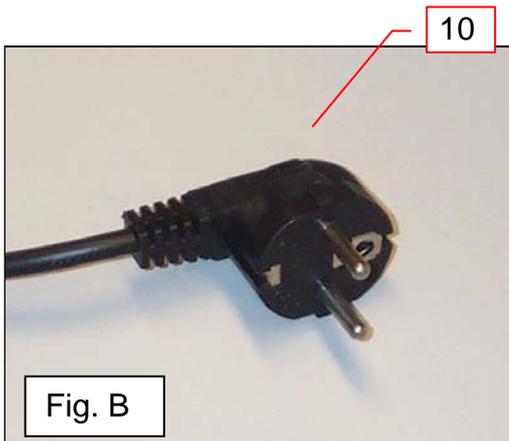
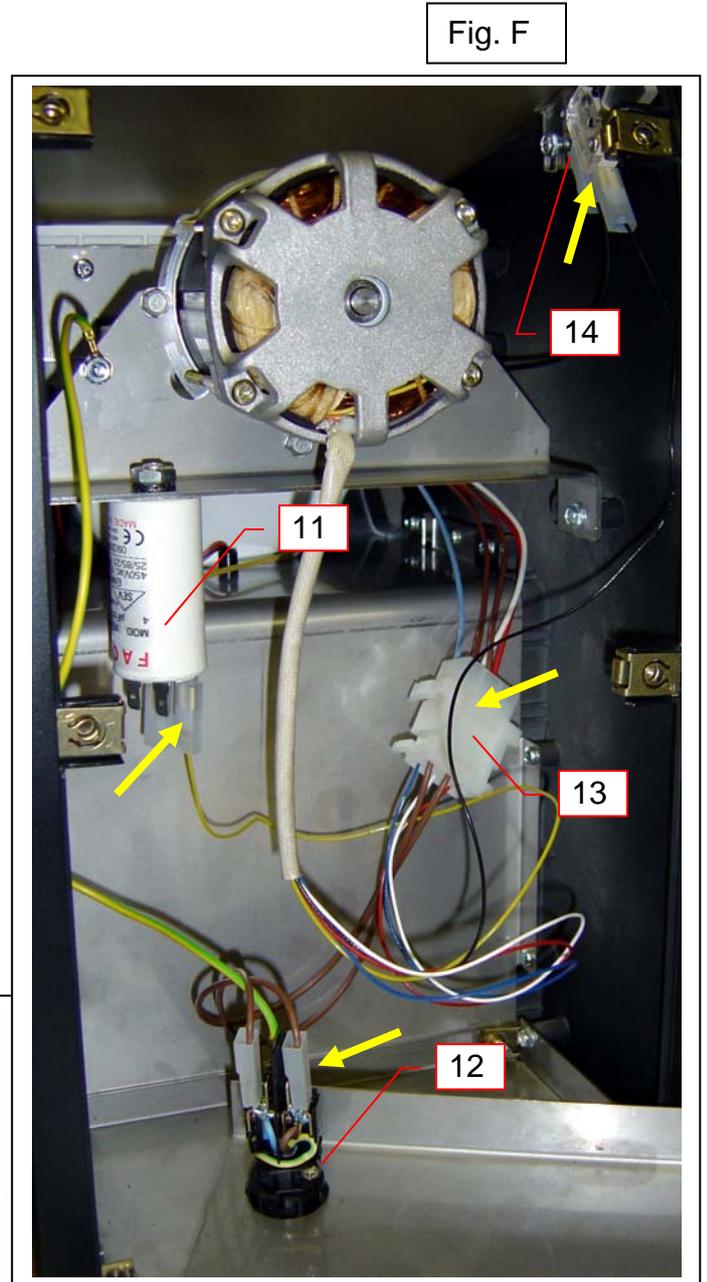
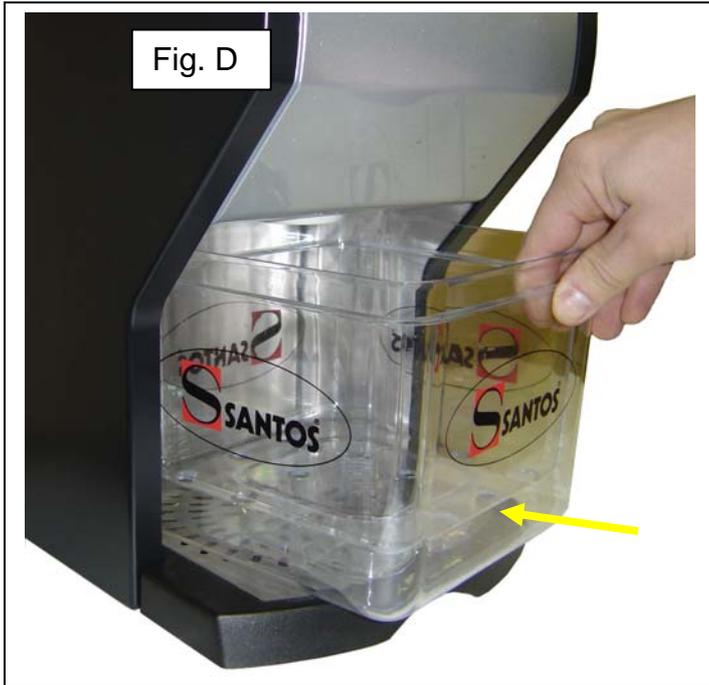
10

Fig. B

Fig. C

Fig. D

Fig. F

Fig. E

CERTIFICATO DI GARANZIA

GARANZIA

Questo apparecchio è garantito dodici mesi a decorrere dalla data di fabbricazione riportata sulla targhetta descrittiva.
La garanzia è strettamente limitata alla sostituzione gratuita di qualsiasi pezzo originale, da noi riconosciuto come difettoso in seguito a guasto o vizio di fabbricazione e identificato come appartenente all'apparecchio in questione.
Non si applica a guasti imputabili ad installazione o utilizzo non conformi alle prescrizioni allegate ad ogni apparecchio (manuale d'uso) o nel caso di evidente carenza di manutenzione o di mancata osservanza delle regole elementari attinenti alla sicurezza elettrica.
Qualsiasi sostituzione di pezzi coperti da garanzia viene effettuata previa restituzione del pezzo difettoso ai nostri laboratori in porto pagato, unitamente a copia del presente certificato di garanzia in cui sia riportato il numero di serie dell'apparecchio.
Ogni apparecchio è provvisto di una targhetta identificativa, su cui è indicato un numero di serie identico a quello del certificato di garanzia.
In caso di guasto serio giudicato riparabile unicamente nei nostri laboratori, e previo accordo con i nostri servizi di assistenza, ogni apparecchio in garanzia è spedito dal cliente in porto pagato. In caso di riparazione di apparecchio non coperto da garanzia, il trasporto di andata e ritorno è a carico del cliente. I pezzi e la manodopera sono fatturati secondo le tariffe in vigore (tariffa pezzi di ricambio - tariffa oraria di manodopera).
Qualsiasi riparazione sarà oggetto di un preventivo, da confermarsi prima della riparazione.
In caso di controversia, l'unico foro competente è quello della sede del produttore (Lione).

TARGHETTA DESCRITTIVA DELL'APPARECCHIO

COPIA
Per tutti i documenti non consegnati insieme all'apparecchio.

Stampati, inviati a mezzo fax, scaricati